ANGLAIS · 3E / COURS

La voix passive

Astrolab Cours · astrolabcours.fr

01 Ce que tu vas comprendre

La voix passive permet de mettre en avant **ce qui subit l'action**, plutôt que celui qui la fait : « Le pont a été construit en 1890 ». Elle est très fréquente en anglais, plus qu'en français, notamment dans les articles de presse et les textes scientifiques. Ce chapitre explique comment la former à tous les temps, quand l'utiliser et comment traduire *on*.

01 L'idée : on retourne la phrase

À la voix active, le sujet **fait** l'action : *Shakespeare wrote Hamlet.* À la voix passive, on **retourne la phrase** : le complément devient sujet et **subit** l'action : *Hamlet was written by Shakespeare.* L'auteur de l'action passe à la fin, avec *by*, ou disparaît.

01 La forme

Be conjugué au temps voulu + **participe passé** du verbe. Le temps de la phrase est porté par **be** ; le participe ne change pas.

Temps	Voix active	Voix passive
présent	They **make** cars here.	Cars **are made** here.
prétérit	Someone **stole** my bike.	My bike **was stolen**.
present perfect	They **have built** a new school.	A new school **has been built**.
futur	They **will open** the museum.	The museum **will be opened**.
modal	You **must wash** this shirt.	This shirt **must be washed**.
be + -ing	They **are repairing** the road.	The road **is being repaired**.

Quand utiliser le passif

- Quand on **ne connaît pas** l'auteur de l'action : *My phone was stolen.* (On ne sait pas par qui.)
- Quand l'auteur **n'a pas d'importance** ou est évident : *English is spoken all over the world.*
- Quand on veut **mettre en valeur** l'objet de l'action : *The Mona Lisa was painted by Leonardo da Vinci.*
- Dans les **faits divers** et les **textes scientifiques** : *Two people were injured in the accident. The water is heated to 100 °C.*

On n'ajoute *by* + auteur que si l'information est utile : *The window was broken* suffit, sauf si on veut dire *by a ball.*

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/anglais/3e/voix-passive/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits

Traduire « on »

Le français utilise souvent **on** là où l'anglais met un passif. *On parle anglais ici.* → *English is spoken here. On m'a offert un livre.* → *I was given a book. On dit que…* → *It is said that…* ou *People say that…*

Remarque : avec les verbes à deux compléments (*give, offer, tell, show*), c'est souvent la **personne** qui devient sujet : *I was told the truth. She was offered a job.*

Exemple guidé : un article de presse

A famous painting was stolen from the National Gallery last night. The alarm wasn't triggered. The thieves have not been found yet, but a car was seen near the museum at 2 am. The investigation is being led by Scotland Yard. A reward will be offered to anyone with information.

Dans cet article, l'important est le **tableau** et l'**enquête**, pas qui a agi : le passif est naturel.

Les pièges

- Ne pas oublier **be** : *The car was repaired*, pas *The car repaired* (qui voudrait dire « la voiture a réparé »).
- Le participe des verbes irréguliers : *was written, was built, was taken* (pas *was wrote*).
- Le temps est porté par **be** : *is made* (présent), *was made* (passé), *has been made* (present perfect).

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/anglais/3e/voix-passive/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits